**Игорь Стравинский**

**ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ ЛИРИКИ**

1. **Akahito**

|  |  |
| --- | --- |
| Я белые цветы в саду тебе хотела показать.  Но снег пошёл. Не разобрать, где снег и где цветы! | Descendons au jardin je voulais te montrer les fleurs blanches. La neige tombe... Tout est-il fleurs ici, ou neige blanche? |

## Mazatsumi

|  |  |
| --- | --- |
| Весна пришла. Из трещин ледяной  коры запрыгали, играя в речке  пенные струи: они хотят быть  первым белым цветом радостной весны. | Avril parait. Brisant la glace de leur écorce, bondissent joyeux dans le ruisselet des flots écumeux: Ils veulent être les premières fleurs blanches du joyeux Printemps. |

## Tsaraiuki

|  |  |
| --- | --- |
| Что это белое вдали?  Повсюду, словно облака между холмами.  То вишни расцвели; пришла желанная весна. | Qu'aperçoit-on si blanc au loin?  On dirait partout des nuages entre les collines: les cerisiers épanouis fêtent enfin l'arrivée du Printemps. |